

ロケ支援依頼書(Request Form for Location Filming Support)

[一般社団法人 長崎県観光連盟 (長崎県フィルムコミッション)] 御中

Dear [Nagasaki Film & Media Commission /Nagasaki Prefecture Tourism Association]

年 月 日

[Date]

別紙の同意事項に同意のうえ、以下の通りロケ支援を依頼します。

(I/we consent to the terms of agreement in the Appendix, and request location filming support as set forth below.)

依頼者に関する事項 (Information regarding Requesting Party)			
依頼者 (Requesting Party)	(〒 -) 住所(Address)		
	名称 (Name)		
	代表者(Representative)	印 (Signature)	
担当者氏名 (Full Name of Contact Person)		担当者連絡先 (Contact Information for Contact Person)	TEL: FAX: 携帯電話(Mobile) :
担当者 E-mail (E-mail Address of Contact Person)			

撮影する作品に関する事項(Information regarding Work to be Filmed)	
作品名 (Name of Work)	
作品の種類 (Type of Work)	<input type="checkbox"/> 映画(Motion Picture)TV 番組(TV Program) (<input type="checkbox"/> TV ドラマ(Drama) <input type="checkbox"/> バラエティ番組 (Variety Program) <input type="checkbox"/> 旅番組 (Travel Program) <input type="checkbox"/> TVCM (TV Commercial) <input type="checkbox"/> プロモーションビデオ (Promotion Video) <input type="checkbox"/> 出版物 (Publication) <input type="checkbox"/> その他 (Other) (具体的に : (Specify) :)
監督・演出 出演者その他 主要なスタッフ (Key Staff (Director, Performers, etc.))	

Japan Film Commission Form ロケ支援依頼書(Request Form for Location Filming Support)

2/3

作品概要 シーン概要 (Synopsis / Scene Description)			
製作会社名 (Name of Production Company)		配給元・放送局 (Distributor / Broadcasting Station)	
公開・放映日程 (Release / Broadcast Schedule)			予定 or 決定 (Planned or Fixed)
添付資料 (Attached Materials)	<input type="checkbox"/> 企画書(Proposal) <input type="checkbox"/> スケジュール (Schedule) <input type="checkbox"/> 台本、脚本 (Script, Screenplay) <input type="checkbox"/> スタッフ表、出演者表 (List of staff and performers) <input type="checkbox"/> 絵コンテ、イメージボード等 (Storyboard, concept art, etc.) <input type="checkbox"/> その他 (Other) (具体的に(Specify) : _____)		

撮影現場に関する事項(Information regarding Filming Location)			
ロケハン日程 (Location Scouting Schedule)	年 月 日 ~ 年 月 日のうち 日間 [] days during the following period: [Date] ~ [Date]	予定 or 決定 (Planned or Fixed)	
撮影日程 (Filming Schedule)	年 月 日 ~ 年 月 日のうち 日間 [] days during the following period: [Date] ~ [Date]	予定 or 決定 (Planned or Fixed)	
現場責任者氏名 (Full Name of On- Site Person in Charge)		現場責任者 連絡先(Contact Information for On-Site Person in Charge)	TEL: FAX: 携帯電話(Mobile):
主なロケ予定地 (Planned Key Location Sites)			
撮影人員(Cast and Crew)	ロケハン 名 ロケ 名 (内訳: スタッフ 名・俳優 名・その他 名) Location Scouting: [No. of Individuals] Location Filming: [No. of Individuals] (comprised of [] Staff, [] Actors, and [] Others)		
撮影車両 (Filming Vehicle)	<input type="checkbox"/> ロケバス 台([] Bus(es)) <input type="checkbox"/> 乗用車 台([] Passenger Vehicle(s)) <input type="checkbox"/> トラック 台([] Truck(s)) <input type="checkbox"/> 1BOX 台([] Van(s)) <input type="checkbox"/> その他 台([] Other Vehicles)		

支援内容に関する事項(Information regarding Type of Support)	
希望支援内容 (Desired Support)	<input type="checkbox"/> ロケ地選定、ロケハン協力(Selection of filming location, Support for location scouting) <input type="checkbox"/> ロケハン同行、ロケ同行(Accompanying for location scouting and/or location filming) <input type="checkbox"/> ロケーションに関する資料(地図、写真)の提供(Provision of materials relating to location filming (maps, photographs)) <input type="checkbox"/> 撮影協力施設の紹介(Introduction of filming support facilities) <input type="checkbox"/> 民間、公共施設等での撮影交渉協力(Support for negotiations to film at private and public facilities) <input type="checkbox"/> 撮影に関する許可手続協力(Support for permit procedures relating to filming) <input type="checkbox"/> 宿泊手配協力(Support for arranging accommodations) <input type="checkbox"/> 地元住民への協力依頼(Requesting support from local residents) <input type="checkbox"/> 現地エキストラ、出演者、現地スタッフ手配協力(Support for arrangement of local extras, performers, and staff) <input type="checkbox"/> 方言指導手配協力(Support for arrangement of dialect coaching) <input type="checkbox"/> 車両、機材等備品手配協力(Support for arrangement of vehicles, equipment and other materials) <input type="checkbox"/> ケータリング協力(Catering support) <input type="checkbox"/> その他(Other) (具体的に(Specify) :)
その他 依頼に関する 特記事項(Special Instructions regarding Request)	

質問事項(Questions)	
一般社団法人 長崎県観光連盟(長崎県フィルム コミッション)によるロケ現場の撮影 (出演者が映りこまないものに限る)を許可するか。 (Do you permit Nagasaki Film & Media Commission (Nagasaki Prefecture Tourism Association) to film on location (limited to cases where performers do not appear)?)	許可する or 許可しない (Permit or Do Not Permit)
一般社団法人 長崎県観光連盟(長崎県フィルム コミッション)に撮影の成果物を提出するか。 (Will you provide a copy of the Work to Nagasaki Film & Media Commission (Nagasaki Prefecture Tourism Association)?)	提出する or 提出しない (Will Provide or Will Not Provide)
作品に「一般社団法人 長崎県観光連盟(長崎県フィルムコミ ッション(JFC))」のクレジットを入れることを承諾するか。 (Do you consent to including “Nagasaki Film & Media Commission (JFC)/Nagasaki Prefecture Tourism Association” in the credits for the Work?)	承諾する or 承諾しない (Consent or Do Not Consent)
地元メディアによる撮影現場取材を承諾するか。 (Do you consent to on-location reporting by the local media?)	承諾する or 承諾しない (Consent or Do Not Consent)
作品ポスター、サインその他グッズ等を 一般社団法人 長崎県観光連盟(長崎県フィルムコミッション) に提供するか。 Will you provide posters, signs, and other materials relating to the Work to Nagasaki Film & Media Commission (Nagasaki Prefecture Tourism Association)?	提供する or 提供しない (Will Provide or Will Not Provide)

依頼者は、一般社団法人 長崎県観光連盟(長崎県フィルムコミッション)(以下「当団体」)にロケ支援を依頼するにあたり、以下の同意事項を了解し、遵守するものとします。(In requesting location filming support from [Nagasaki Film & Media Commission] (“Organization”), Requesting Party understands and shall strictly comply with the following terms of agreement:)

1. 依頼者の一般的義務(General Obligations of Requesting Party)

- 依頼者は、自己の責任においてロケハン及び撮影その他の活動(以下「撮影等」)を実施するものとします。(Requesting Party shall engage in location scouting, location filming, and other activities (“Filming”) at its own responsibility.)
- 依頼者は、撮影等において、法令等を遵守するものとします。当団体は、依頼者が法令遵守をしていないと判断した場合に、ロケ支援を中止することがあります。また、当団体の求めにより、当団体がロケ支援を実行するために必要な協力又は作業を行うものとします。かかる必要な協力又は作業が行われない場合には、当団体は、ロケ支援を実行しないことがあります。(Upon the request of Organization, Requesting Party shall provide cooperation and work that is necessary for Organization to provide location filming support. If such necessary cooperation or work is not provided, there may be cases in which Organization will not provide location filming support.)
- 依頼者は、当団体との連絡にあたる担当者を明確にし、変更があった場合には直ちに通知するものとします。(Requesting Party shall strive to clearly specify the contact person for communications with Organization.)

2. 事故等の防止(Prevention of Accidents and the Like)

- 依頼者は、事故を防止するための最善の注意をし、必要な措置を取るものとします。(When engaging in Filming, Requesting Party shall strictly comply with all laws and regulations and strive to prevent accidents.)
- 依頼者は、撮影等に関して事故その他のトラブルが発生したときは、警察、消防等への通報を含む適切な措置をとるものとします。(If accidents or other problems occur in connection with Filming,

Requesting Party shall take appropriate measures, including notifying the police, fire department, and the like.)

- 撮影等に関して事故その他のトラブルが発生した場合であって、依頼者が適切な措置を取らないと当団体が判断したときは、依頼者は、当団体の指示に従い直ちに撮影等を中止するものとします。(If accidents or other problems occur in connection with Filming and Organization determines that Requesting Party will not be taking appropriate measures, Requesting Party shall immediately cancel Filming in accordance with Organization’s instructions.)
 - 撮影等に関して事故その他のトラブルが発生したときは、依頼者は、当団体に対して直ちに当該事故その他のトラブルを報告するものとします。(If accidents or other problems occur in connection with Filming, Requesting Party shall immediately report such accidents or other problems to Organization.)
3. 保険(Insurance)
- 依頼者は、撮影等に関して生ずる損害を対象とする損害保険に加入するものとします。(Requesting Party shall take out casualty insurance covering losses that may be incurred in connection with Filming.)
 - 依頼者は、当団体が紹介したエキストラ、出演者、スタッフその他撮影等に参加する者(以下「参加者等」)を撮影等に参加させる場合には、参加者等に生ずる損害を保険の対象に含めるものとします。(If Requesting Party causes extras, performers, staff, and other individuals participating in Filming who are introduced by Organization (“Participants”) to participate in Filming, Requesting Party shall include losses that may be incurred by Participants in the coverage of the insurance.)
 - 依頼者は、当団体の求めがあった場合は、保険証書の写しその他依頼者が適切な損害保険に加入したことを証明する書面を当団体に提出するも

のとします。(Upon the request of Organization, Requesting Party shall submit to Organization a copy of the insurance policy or other document certifying that Requesting Party has enrolled in appropriate casualty insurance.)

4. 地域住民の合意形成、現地における調整等(On-Site Coordination)
 - 依頼者は、撮影等について、地域住民の合意形成がなされるような必要な最善の措置を取るよう努めるものとします。当団体は、かかる合意形成のための措置に関して、依頼者に助言を行うことがあり、依頼者はかかる助言に基づき必要な措置を取るよう努めるものとします。また依頼者は、撮影等を行う前に、当該撮影等の現場である土地建物等の所有者又は管理者等から必要な許諾を事前に得るものとします。(Before engaging in Filming, Requesting Party shall hold discussions with the owners or managers of the land and building that are the site of such Filming, and if such persons give instructions, Requesting Party shall strictly comply with such instructions.)
 - 依頼者は、撮影等を行うに当たり、騒音、夜間照明その他撮影等現場周辺の地域住民等の迷惑となる行為を行なう必要がある場合は、事前に説明会を開催するほか、当該住民等の理解を得られるよう努力するとともに、住民等への迷惑を最小限にとどめるために合理的に必要な措置をとるものとします。(If it is necessary to make noise, use nighttime lighting, or perform other acts that will cause an inconvenience for the residents of and others in the area surrounding the site of Filming when engaging in Filming, Requesting Party shall hold an explanatory meeting in advance, strive to gain the understanding of such residents and others, and take measures that are reasonably necessary to minimize the inconvenience to residents and others.)
 - 依頼者は、撮影等現場に観衆が集まった場合及び集まることが予想される場合には、合理的に必要なとされる警備及び交通整理を行うものとします。(If a crowd gathers on the site of Filming or it is

expected that such crowd would gather, Requesting Party shall provide security and traffic control that are reasonably necessary.)

- 依頼者は、撮影等に用いる施設の管理者等の指示を遵守するものとします。(Requesting Party shall strictly comply with the instructions given by managers of facilities that will be used for Filming.)
 - 依頼者は、撮影等に用いる施設を保全し、損害を与えることがないように努めるものとします。また、撮影等に用いる施設に対して、改造、造作の設置その他加工を加える必要がある場合には、事前にかかる施設の適切な管理者等の承諾を得なければならないものとします。(Requesting Party shall maintain and strive not to cause any damage to the facilities to be used in Filming. In addition, if it is necessary to modify, install fixtures, or otherwise alter the facilities to be used in Filming, Requesting Party shall obtain the prior consent of the relevant managers or the like of such facilities.)
5. 第三者との関係(Relationship with Third Parties)
 - 依頼者は、当団体が紹介した参加者等について、その送迎、誘導及びスケジュール管理を依頼者の責任で行うものとします。(Requesting Party shall, at its own responsibility, provide transportation, guidance, and schedule management for Participants that are introduced by Organization.)
 - 依頼者は、当団体が依頼者に紹介した関係者等との間で行う契約の締結その他の取引は、すべて依頼者が自己の責任において行うものであることを理解し、かかる契約を遵守するものとします。依頼者がかかる関係者等との間でトラブル・紛争が発生した場合でも、当団体は一切の責任を負わないものとします。(Upon being introduced to businesses, organizations, and facilities relating to Filming and other third parties (“Interested Parties”) by Organization, Requesting Party shall promptly report to Organization the results of its negotiation with such Interested Parties. Requesting Party understands that the execution of agreements and all other dealings with Interested Parties introduced by Organization shall be performed at its own responsibility, and Requesting Party shall strictly comply with such agreements.)

6. 計画 (Plan)

- 依頼者は、撮影内容の詳細及び撮影スケジュールその他ロケ支援に必要な情報及び資料を、当団体の求めに応じて事前に当団体に提出するものとします。(Upon the request of Organization, Requesting Party shall submit to Organization in advance the details of the filming, filming schedule, and other information and materials necessary for the location filming support.)
- 依頼者は、当団体に提出した撮影内容、撮影スケジュールその他の計画に変更が生じた場合には、直ちに当団体に通知するものとします。
(Requesting Party shall immediately notify Organization if there is a change in the details of the filming, filming schedule, and other plans that are submitted to Organization.)

7. 原状回復等(Restoration of Original State and the Like)

- 依頼者は、撮影等が終了した後、撮影等に用いた場所又は施設等を速やかに原状回復させ、かつ清掃するものとします。(After the completion of Filming, Requesting Party shall promptly clean and restore the location, facilities and the like that were used for Filming to their original state.)
- 依頼者は、撮影等が終了した後速やかに、撮影等に用いた場所又は施設の現況写真を添えて、当団体に撮影等の終了を報告するものとします。
(After the completion of Filming, Requesting Party shall promptly report such completion to Organization, attaching a photograph of the current state of the location or facilities used for Filming.)

8. ロケ支援の実行(Provision of Location Filming Support)

- 当団体は、依頼者が求めるロケ支援を実行するよう努めるものとします。(Organization shall strive to provide the location filming support requested by Requesting Party.)
- 具体的なロケ支援の実行にあたっては、依頼者と当団体は必要な事項について誠実に協議するも

のとします。(Requesting Party and Organization shall discuss in good faith the necessary issues in providing the specific location filming support.)

9. 損害賠償(Compensation of Damages)

- 依頼者は、関係者等を含む第三者に損害を与えた場合には、かかる損害を法に従って賠償するとともに、依頼者の費用と責任でかかる第三者に適切に対処し、当団体に対していかなる請求等もしないものとします。(If Requesting Party causes damage to third parties including Interested Parties, Requesting Party shall compensate for such damage in accordance with the law, and shall properly deal with such parties at its own expense and responsibility, and not cause any harm to Organization.)
- 依頼者によって当団体に損害が生じた場合、依頼者は、当団体に対しかかる損害を賠償するものとします。(If Organization incurs loss due to Requesting Party, Requesting Party shall compensate Organization for such loss.)

10. 免責(Indemnification)

- 当団体は、無償で依頼者の撮影等に協力するものであり、依頼者又は第三者が撮影等に関していかなる損害を被った場合であっても責任を負わないものとします。(Since Organization's cooperation with Filming by Requesting Party will be free of charge, Organization shall not be liable for any loss incurred by Requesting Party or third parties in connection with Filming.)
- 依頼者は、撮影等に関して生じる一切の費用を負担するものとします。当団体は、撮影等に関する費用について責任を負わないものとします。
(Requesting Party shall bear all expenses arising in connection with Filming. Organization shall not be liable for expenses in connection with Filming.)
- 依頼者は、ロケ支援の結果、撮影等に必要な許可、同意、協力その他十分なロケ支援の成果が得られない可能性があることを理解し、承諾します。当団体は、ロケ支援の成果が依頼者にとつ

て十分でないことについて責任を負わないものとします。

(Requesting Party understands and acknowledges that there is a possibility that permits, consents, and cooperation necessary for Location Filming and a satisfactory outcome of the location filming support may not necessarily be obtained as a result of the location filming support.

Organization shall not be liable with respect to any unsatisfactory outcome of the location filming support.)

- 当団体は、撮影等の企画内容によっては、ロケ支援の依頼を受けても、ロケ支援を実行できないことがあります。当団体は、依頼を受けたロケ支援を実行できないことについて責任を負わないものとします。(Even if a request for location filming support is received by Organization, depending on the nature of the proposal for Filming, Organization may not be able to provide location filming support. Organization shall not be liable for the inability to provide the requested location filming support.)
- 依頼者が、当団体のロケ支援に必要な協力若しくは作業を行わず、又は当団体の要請に応じない場合には、当団体は、当団体がロケ支援を実行しないことについて責任を負わないものとします。(If Requesting Party fails to provide cooperation or work that is necessary for Organization's location filming support, or fails to comply with Organization's requests, Organization shall not be liable for the non-provision of location filming support.)
- 当団体は、当団体が依頼者に紹介した関係者等と依頼者との間における契約その他の取引について責任を負わないものとします。(Organization shall not be liable for agreements and other dealings between Requesting Party and Interested Parties that are introduced to Requesting Party by Organization.)

11. 広報(Public Relations)

- 当団体は、依頼者に対し事前に相談又は通知を行ったうえで、依頼にかかる作品の情報を、製作風景の紹介、作品情報や公式サイトへの紹介、独自ポスターの作成その他の方法で当団体の広報に用いることがあります。

(There may be cases in which Organization, upon prior discussion with or notice to Requesting Party, will use information relating to the Work for Organization's public relations introducing the production scenery, information concerning the Work, and the official website, creating its own poster, and by other means.)

12. 要請事項(Requests)

- 当団体は、依頼者に対し、以下の要請をすることがあります。依頼者がかかる要請に応じない場合には、当団体は依頼されたロケ支援を実行しないことがあります。

(There may be cases in which Organization makes the following requests with Requesting Party. If Requesting Party fails to comply with such requests, there may be cases in which Organization will not provide the requested location filming support.)

- a. 当団体による撮影等現場の撮影(出演者が映りこまないものに限る)を許可すること。(To permit filming by Organization on the site of Filming (limited to cases where performers do not appear).)
- b. 当団体に撮影等の成果物を提出すること。(To provide a copy of Work to Organization.)
- c. 作品に当団体のクレジットを入れること。(To include Organization in the credits for the Work.)
- d. 地元メディアによる撮影等現場の取材を承諾すること。(To consent to reporting by the local media on the site of Filming.)

以上